**NAI mediationbeding – Nederlands**

“Ten behoeve van de oplossing van elk geschil dat is of mocht ontstaan naar aanleiding van de onderhavige overeenkomst, dan wel van nadere overeenkomsten die daarvan het gevolg mochten zijn, zullen de partijen, respectievelijk zal de meest gerede partij, een aanvraag voor mediation indienen bij het secretariaat van het NAI volgens het NAI Mediationreglement. Leidt die aanvraag niet tot een algehele oplossing van het geschil door ondertekening van een vaststellingsovereenkomst als bedoeld in punt 7(A) van het NAI Mediationreglement, door een arbitraal schikkingsvonnis als bedoeld in punt 8 van dat reglement, of door een combinatie van deze beide, dan wordt het geschil, althans dat gedeelte daarvan dat niet op één der zo-even genoemde wijzen is opgelost, uitsluitend beslecht overeenkomstig het NAI Arbitragereglement.” \*

\* Wanneer partijen ook arbitrage overeenkomen, voor het geval de mediation niet tot een oplossing heeft geleid, kunnen zij met betrekking tot die arbitrage een aantal zaken regelen. Zie hiervoor de bepalingen onder “aanbevolen tekst arbitraal beding”, zoals opgenomen in het NAI Arbitrage Reglement.

**NAI mediation clause – English**

“For the purposes of resolution of each and any dispute that has arisen or might arise further to the present agreement, or any further agreements resulting from the same, the parties shall - or the most diligent party shall – file a request for mediation with the NAI secretariat in accordance with the NAI Mediation Rules. If such request fails to result in a comprehensive resolution of the dispute by execution of a settlement agreement as referred to in Article 7(A) of the NAI Mediation Rules, by means of an arbitral award on agreed terms as referred to in Article 8 of said Rules, or by means of a combination of both, the dispute – or at any rate any part thereof not resolved in any of the aforesaid manners – shall be resolved exclusively in accordance with the NAI Arbitration Rules.”\*

\*If the parties also agree to arbitration in the event that Mediation does not lead to a resolution they may arrange certain matters in respect of that arbitration. In this respect reference is made to the provisions contained in the Article entitled ‘Recommended arbitration clause’ as laid down in the NAI Arbitration Rules.

**NAI Schlichtungsklausel – Deutsch**

„Zur Lösung aller Streitigkeiten, die sich aus dem vorliegenden Vertrag oder den Nachfolgeverträgen jetzt oder künftig ergeben, stellen die Parteien beziehungsweise stellt die zuerst handelnde Partei einen Schlichtungsantrag beim Sekretariat des NAI gemäß der NAI-Schlichtungsordnung. Führt dieser Antrag nicht zur einvernehmlichen Lösung der Streitigkeit mit der Unterzeichnung eines Feststellungsvertrages gemäß Artikel 7(A) der NAI-Schlichtungsordnung, mit einem Vergleich in Form eines Schiedsspruchs gemäß Artikel 8 dieser Schlichtungsordnung oder mit einer Kombination aus diesen beiden Schlichtungsmöglichkeiten, so ist die Streitigkeit, jedenfalls deren Teil, der nicht auf eine der vorstehenden Weisen beigelegt wurde, ausschließlich gemäß der NAI-Schlichtungsordnung zu schlichten.“\*

\* Wird zwischen den Parteien für den Fall ein Mediation nicht zu einem Lösung führt, ebenfalls ein Schiedsverfahren vereinbart, können diese miteinander zusätzlich mehrere Vereinbarungen treffen. Diesbezüglich wird auf das Bestimmte im “empfohlener Text der Schiedsklausel” der Schiedsgerichtsordnung des Niederländischen Instituts für Schiedsgerichtswesen (NAI Arbitrage Reglement) hingewiesen.